

◎地中海漁業一般委員会に関する協定の改正

(略称) 地中海漁業一般委員会協定改正

|    |     |        |                 |
|----|-----|--------|-----------------|
| 平成 | 九年  | 十月 十六日 | ローマで採択          |
| 平成 | 十六年 | 四月二十九日 | 効力発生            |
| 平成 | 十六年 | 六月 十日  | 国会承認            |
| 平成 | 十六年 | 七月二十七日 | 受諾の閣議決定         |
| 平成 | 十六年 | 七月 三十日 | 受諾書寄託           |
| 平成 | 十六年 | 七月 三十日 | 公布(条約第九号)       |
| 平成 | 十六年 | 七月 三十日 | 告示(外務省告示第四百十一号) |
| 平成 | 十六年 | 七月 三十日 | 我が国について効力発生     |

| 目次        | ページ |
|-----------|-----|
| 前文        | 一二七 |
| 1 第二条の改正  | 一二七 |
| 2 第七条の改正  | 一二七 |
| 3 第九条の改正  | 一二七 |
| 4 第八条への追加 | 一二八 |
| 5 第九条への追加 | 一二九 |

前文

地中海漁業一般委員会に関する協定の一部を次のように改正する。

第二条の改正

1 第二条 12 を次のように改める。  
12 削除

2 第七条 2 を次のように改める。

第七条の改正

2 1 に定める委員会及び作業部会については、一般委員会の議長が招集する。その日時及び場所については、一般委員会の議長が、適当な場合には機関の事務局長と協議の上、決定する。

3 第七条 3 を次のように改める。  
削除

第七条 4 を次のように改める。

4 1 に定める委員会及び作業部会の設置並びに専門家の採用又は任命は、一般委員会の承認した予算の関連する項目において必要な資金が利用可能であることを条件とする。一般委員会は、委員会及び作業部会の設置並びに専門家の採用又は任命に関する支出を伴う決定を行う前に、一般委員会の事務局長より運営上及び財政上の影響について報告を受ける。

第九条の改正

3 第九条 2 を次のように改める。

2 事務局の費用（出版及び連絡に係るものを含む。）並びに一般委員会の議長及び副議長が一般委員会の会合と会合との間に一般委員会のために職務を遂行するときに要する費用については、決定の上、一般委員会の予算から支払う。

AMENDMENTS TO THE  
AGREEMENT OF THE GENERAL FISHERIES COMMISSION  
FOR THE MEDITERRANEAN

The Agreement of the General Fisheries Commission for the Mediterranean is further amended as follows:

1. In Article II, by deleting paragraph 12.

2. In Article VII, by amending paragraph 2 to read as follows:

2. The committees and working parties referred to in paragraph 1 above shall be convened by the Chairman of the Commission at such times and places as are determined by the Chairman in consultation with the Director-General of the Organization, as appropriate.

and by deleting paragraph 3 of Article VII.

and further amending paragraph 4 of Article VII to read as follows:

4. The establishment of committees and working parties referred to in paragraph 1 above and the recruitment or appointment of specialists shall be subject to the availability of the necessary funds in the relevant chapter of the approved budget of the Commission. Before taking any decision involving expenditures in connection with the establishment of committees and working parties and the recruitment or appointment of specialists, the Commission shall have before it a report from the Secretary of the Commission on the administrative and financial implications thereof.

3. In Article IX, by amending paragraph 2 to read as follows:

2. The expenses of the Secretariat, including publications and communications and the expenses incurred by the Chairman and Vice-Chairmen of the Commission, when performing duties on behalf of the Commission between Commission sessions, shall be determined and paid from the budget of the Commission.

第九条 4 を次のように改める。

4 第三条 1(e) の規定に従って行われる協同の調査又は開発事業に関連して要する費用については、他の方法によって調達可能な場合を除くほか、相互に合意した形式及び割合において構成国が決定し、支払う。協同の事業に対する分担金については、機関が設置する信託基金に払い込み、機関の会計規則及び財務管理に関する規則に従って機関が管理する。

第九条 5 を次のように改める。

5 一般委員会、委員会又は作業部会の会合に個人の資格で出席するよう招請される専門家の費用については、一般委員会の予算から支払う。

4 第八条の次に次の一条を加える。

第八条の二 財政

1 一般委員会の各構成国は、一般委員会が採択する分担率に従って、自主的な予算に対する自国の分担金を毎年支払うことを約束する。

2 一般委員会は、各通常会合において、コンセンサス方式によって自主的な予算を採択する。ただし、あらゆる努力を払ったにもかかわらず当該通常会合の会期中にコンセンサスに達することができない場合には、その事案は、投票に付されるものとし、当該予算は、構成国の三分の二以上の多数による議決で採択される。

3 (a) 一般委員会の各構成国の分担金の額は、一般委員会がコンセンサス方式により採択し及び改正する方式に従って決定される。

(b) 一般委員会が採択し又は改正する方式については、一般委員会の会計規則に掲げる。

and paragraph 4 of Article IX to read as follows:

4. The expenses incurred in connection with cooperative research or development projects undertaken in accordance with the provisions of Article III, paragraph 1 el, unless otherwise available shall be determined and paid by the Members in the form and proportion to which they shall mutually agree. Contributions for cooperative projects shall be paid into a trust fund to be established by the Organization and shall be administered by the Organization in accordance with the Financial Regulations and Rules of the Organization.

and paragraph 5 of Article IX to read as follows:

5. The expenses of experts invited to attend meetings of the Commission, committees or working parties in their individual capacity shall be borne by the budget of the Commission.

4. By inserting a new Article VIII bis as follows:

Article VIII bis

Finances

1. Each Member of the Commission undertakes to contribute annually its share of the autonomous budget in accordance with a scale of contributions to be adopted by the Commission.

2. At each regular session, the Commission shall adopt its autonomous budget by consensus of its Members, provided however that if, after every effort has been made, a consensus cannot be reached in the course of that session, the matter will be put to a vote and the budget shall be adopted by a two-thirds majority of its Members.

3. (a) The amount of the contribution of each Member of the Commission shall be determined in accordance with a scheme which the Commission shall adopt and amend by consensus.

(b) The scheme adopted or amended by the Commission shall be set out in the Financial Regulations of the Commission.

4 機関の非加盟国であつて、一般委員会の構成国となるものは、一般委員会の活動に関連して機関が負担する費用について分担金を支払うよう要求される。

5 分担金については、機関の事務局長の同意を得て一般委員会が別段の決定を行う場合を除くほか、自由交換可能通貨により支払う。

6 一般委員会は、また、一般委員会の任務の遂行に関連した目的のために、団体、個人その他のものから寄附その他の形式による援助を受けることができる。

7 分担金及び寄附その他の形式により受けた援助については、機関の会計規則に従つて機関の事務局長が管理する信託基金に繰り入れる。

8 一般委員会に対する分担金の支払が延滞している一般委員会の構成国は、その延滞金の額が当該年に先立つ二暦年の間に支払うべきであつた分担金の額に等しいか又はこれを超える場合には、一般委員会における投票権を失う。もつとも、一般委員会は、支払の不履行が当該構成国にとつてやむを得ない事情によると認めるときは、当該構成国に投票を許すことができる。ただし、一般委員会は、いかなる場合であつても、当該構成国が投票権を有する期間を当該年以降二暦年を超えて延長してはならない。

5 第九条の次に次の一条を加える。

第九条の二 運営

1 一般委員会の事務局長は、一般委員会の承認又は、一般委員会の通常会合と通常会合との間において任命される場合には、一般委員会の構成国の承認を得て、機関の事務局長によつて任命される。

2 一般委員会の事務局長は、一般委員会の政策及び活動の実施について責任を負い、これについて一般委員会に報告する。一般委員会の事務局長は、必要に応じ、一般委員会の設置する補助機関に対しても事務局長として行動する。

4. Any non-Member of the Organization that becomes a Member of the Commission shall be required to make such contribution towards the expenses incurred by the Organization with respect to the activities of the Commission as the Commission may determine.

5. Contributions shall be payable in freely convertible currencies unless otherwise determined by the Commission with the concurrence of the Director-General.

6. The Commission may also accept donations and other forms of assistance from organizations, individuals and other sources for purposes connected with the fulfilment of any of its functions.

7. Contributions and donations and other forms of assistance received shall be placed in a Trust Fund administered by the Director-General in conformity with the Financial Regulations of the Organization.

8. A Member of the Commission which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Commission shall have no vote in the Commission if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the two preceding calendar years. The Commission may, nevertheless, permit such a Member to vote if it is satisfied that the failure to pay was due to conditions beyond the control of the Member but in no case shall it extend the right to vote beyond a further two calendar years.

5. By inserting a new Article IX bis as follows:

ARTICLE IX bis

Administration

1. The Secretary of the Commission (hereinafter referred to as the "Secretary") shall be appointed by the Director-General with the approval of the Commission, or in the event of appointment between regular sessions of the Commission, with the approval of the Members of the Commission.

2. The Secretary shall be responsible for implementing the policies and activities of the Commission and shall report thereon to the Commission. The Secretary shall also act as Secretary to other subsidiary bodies established by the Commission, as required.

第九条への追加

3 一般委員会の費用については、機関が提供する職員及び施設に関連する費用を除くほか、一般委員会の自主的な予算から支払う。機関が負担する費用は、機関の一般規則及び会計規則に従い、機関の事務局長が作成し、かつ、機関の総会が承認する二年の期間の予算の範囲内で決定され、支払われる。

4 代表、代表代理、専門家及び顧問が政府の代表として一般委員会並びにその小委員会及び他の委員会の会合に出席するときの費用並びにオブザーバーが会合に出席するときの費用については、それぞれの政府又は団体が負担する。一般委員会により一般委員会並びにその小委員会及び他の委員会の会合に個人の資格で出席するよう招請される専門家の費用については、一般委員会の予算から支払う。

3. The expenses of the Commission shall be paid out of its autonomous budget except those relating to such staff and facilities as can be made available by the Organization. The expenses to be borne by the Organization shall be determined and paid within the limits of the biennial budget prepared by the Director-General and approved by the Conference of the Organization in accordance with the General Rules and the Financial Regulations of the Organization.

4. Expenses incurred by delegates, their alternates, experts and advisers when attending, as government representatives, sessions of the Commission, its sub-commissions and its committees, as well as the expenses incurred by observers at sessions, shall be borne by the respective governments or organizations. The expenses of experts invited by the Commission to attend, in their individual capacity, meetings of the Commission or its sub-commissions or committees shall be borne by the budget of the Commission.

(参考)

この改正は、地中海における海洋生物資源の保存、管理及び最適利用を促進すること等を任務とする一般委員会に自主的な予算を導入すること等を目的とするものである。